

# Les textes rapportés dans le récit

## 1- Observez

## 2- Découvrez

## 3- A vous de jouer

## 4- Corrigez

## 1- Observez

### Message :

En rentrant chez lui, Ernest Dupont trouve une lettre de son fils dont voici un extrait :

*« Je pars pour l'Afrique. Je ne sais pas si je pourrai te donner de mes nouvelles ; mais ne t'inquiète pas, tout ira bien ! Je t'embrasse. Jacques »*

Il téléphone à son frère Etienne pour le lui annoncer :

*« Jacques m'a écrit qu'il partait pour l'Afrique, qu'il ne savait pas s'il pourrait me donner de ses nouvelles ; mais que tout irait bien. »*

Il s'agit là de deux messages correspondant à deux situations et deux époques différentes.

- Exemple de textes rapportés :

Pierre, un jour, a dit à Jaques : « J'en ai assez ! »

Jacques rencontre Pierre quelques jours après et il lui parle de Pierre. Comment va-t-il rapporter ses paroles ?

Il peut le faire de deux façons :

1- Pierre m'a dit : « J'en ai assez ».

2- Pierre m'a dit qu'il en avait assez.

- Indices des textes rapportés :

On peut lire dans les journaux :

- 1- Le ministre de l'information a déclaré aux journalistes : « Les négociations reprendront lundi ».
- ou bien :
- 2- « Les négociations reprendront lundi », a déclaré le ministre.
- 3- Déclaration du ministre : « Les négociations reprendront lundi ».
- 4- Le ministre a déclaré que les négociations reprendraient lundi.
- 5- Selon le ministre, les négociations reprendraient lundi.

## 2- Découvrez

- 1, 2 et 3 reproduisent le message initial tel qu'il a été formulé : on dira qu'il est rapporté au **style direct** (discours direct).
- En 4 et 5, le message est rapporté au **style indirect**

### Modifications :

**Le passage du discours direct au discours indirect entraîne des modifications :**

#### Ex :

Elle a dit à son mari : « Je n'approuve pas ton laxisme envers tes enfants. Un jour, ils auront des problèmes et tu le regretteras »

#### Style indirect :

Elle a dit à son mari **qu' elle n'approuvait pas son**  
1 2 3 4  
 laxisme envers **ses** enfants, **qu'** un jour ils **auraient** des problèmes  
5 6 7  
 et **qu' il** le regretterait.  
8 9 10

- |     |                       |  |
|-----|-----------------------|--|
| 1-  | <b>a dit</b> .....    | que ( <b>conjonction</b> qui précède le message)     |
| 2-  | <b>Je</b> .....       | devient <b>elle</b> (changement de pronom personnel) |
| 3-  | <b>approuve</b> ....  | devient <b>approuvait</b> (changement de temps)      |
| 4-  | <b>ton</b> .....      | devient <b>son</b> (changement d'objectif possessif) |
| 5-  | <b>tes</b> .....      | devient <b>ses</b> (changement d'objectif possessif) |
| 6-  | <b>Qu'</b> .....      | ( <b>conjonction</b> )                               |
| 7-  | <b>auront</b> .....   | devient <b>auraient</b> (changement de temps)        |
| 8-  | <b>Qu'</b> .....      | ( <b>conjonction</b> )                               |
| 9-  | <b>tu</b> .....       | devient <b>il</b>                                    |
| 10- | <b>regrettera</b> ... | devient <b>regretterait</b> (changement de temps)    |

### Verbes introducteurs les plus courants :

Dire, demander, expliquer, exprimer, répondre, répéter, affirmer, assurer, ordonner, déclarer, conseiller, objecter, rétorquer, penser, crier, souffler, murmurer, menacer, proposer.

### Changement des pronoms personnels, des adjectifs et des pronoms possessifs

#### STYLE DIRECT :

:

- L'élève dit à sa voisine :

« **Je** vais **me** servir de ton livre ; j'ai oublié **le mien** »

#### STYLE INDIRECT :

- L'élève dit à sa voisine qu'**il** va se servir de **son** livre parce qu'**il** a oublié **le sien**.

—————>

#### **Changement d'indicateur de temps si le verbe introducteur est au passé**

- Hier la veille

- Avant hier ———> l'avant veille

- Aujourd'hui —————> ce jour là

- maintenant }  
- en ce moment } à ce moment là , alors

- demain —————> le lendemain

- après-demain ——— le sur-~~demain~~

- lundi dernier ——— le lundi précédent, d'avant

- lundi prochain —————> le lundi suivant, d'après

#### Les temps :

**a) Si le verbe introducteur est au présent, au futur ou au conditionnel présent : pas de changement dans le message initial**

**b) Si le verbe introducteur est au passé, celui du message initial va le plus souvent changer de temps.**

Style direct Verbe introducteur au passé	Style indirect
1) Il disait : « <b>J'ai</b> faim ». ( <u>Présent</u> )	1) Il disait qu' <b>il avait</b> faim. ( <u>Imparfait</u> )
2) Il a dit : « Il <b>était</b> absent, <b>hier</b> ». ( <u>Imparfait</u> )	2) Il a dit qu'il <b>était</b> absent la <b>veille</b> . ( <u>Imparfait ou plus-que-parfait</u> )
3) Elle a déclaré : « <b>J'ai aimé</b> cet homme ». ( <u>passé composé</u> )	3) Elle a déclaré qu'elle <b>avait aimé</b> cet homme. ( <u>plus-que-parfait</u> )
4) Le père pensa : « Mon fils <b>fut</b> un homme courageux ». ( <u>passé simple</u> )	4) Le père pensa que son fils <b>fut</b> un homme courageux. ( <u>passé simple</u> )
5) Ses amis se sont exclamés : « Nous <b>avons tout prévu</b> avant notre arrivée ». ( <u>plus-que-parfait</u> )	5) Ses amis se sont exclamés <b>qu'ils avaient tout prévu avant</b> leur arrivée. ( <u>plus-que-parfait</u> )
6) Elle lui a demandé : « Accepteras-tu de me pardonner ? » ( <u>futur</u> )	6) Elle lui a demandé s'il accepterait de lui pardonner. ( <u>conditionnel présent</u> )
7) Le professeur répondit : « J'aurai corrigé les copies avant deux jours »	7) Le professeur répondit qu'il <b>aurait corrigé</b> les copies avant deux jours. ( <u>conditionnel passé ou présent</u> )
8) Le commissaire a avancé : « L'incendie <b>serait</b> d'origine criminelle ». ( <u>conditionnel présent</u> )	8) Le commissaire a avancé que l'incendie <b>serait</b> d'origine criminelle. ( <u>conditionnel présent</u> )

### 3- A vous de jouer

#### 1) Mettez au style indirect :

« Qu'allez-vous faire cet après-midi ? » demanda-t-elle à son collègue.

« Etes vous contente de votre machine à laver et l'avez-vous payée cher ? » m'a demandé mon amie.

« Tous les instituteurs stagiaires deviendront titulaires lorsqu'ils auront obtenu le C. A. P », affirmait la circulaire.

L'article du journal disait : « Les ouvriers purent obtenir de meilleures conditions de travail lorsque les syndicats s'organisaient au XIXème siècle ».

Le patron annonça aux ouvriers : « La production de la semaine est insuffisante car il y a eu deux jours fériés ; il faudra augmenter le rendement pour rattraper le retard ».

Le directeur de la centrale laitière nous expliqua : « Le lait est arrivé ce matin de la campagne, il est stérilisé et mis en berlingot ; demain il sera vendu dans les épiceries ».

Le potier m'a dit : « Aujourd'hui je fais sécher les pots que j'ai tournés hier. Demain, je les ferai cuire ».

Le maçon nous a confié : « Un terrible accident s'est produit à cet endroit, le mois dernier ».

#### 2) Transposez les phrases suivantes au discours direct :

L'employé assura aux deux jeunes gens qu'ils pourraient entrer dans l'administration s'ils passaient les divers concours de recrutement.

Soumia m'a raconté que son père était mort l'année précédente et qu'elle gagnait sa vie elle-même en travaillant dans une usine de

tricots qui avait bien voulu d'elle. Elle expliqua que le travail était payé « à la pièce » et qu'il fallait confectionner un grand nombre de tricots pour que cette activité soit rentable.

Hamid expliqua au garagiste que sa voiture démarrait mal depuis la veille et qu'il fallait réviser le moteur. Il demanda à la secrétaire de lui remettre les lettres qu'elle avait dactylographiées deux jours auparavant et de classer les dossiers du personnel avant le lendemain.

L'infirmière en chef commanda aux aides-soignantes de mettre une blouse, de nouer leurs cheveux et de soigner leur maintien à partir de ce jour-là.

3) Un chef du personnel fait des reproches à l'un de ses employés. Plus tard, l'employé raconte la scène à un collègue.

\* **Rédigez ce que dit l'employé en utilisant les verbes suivants :**

- avertir, conseiller, déclarer, se demander, devoir, expliquer, faire remarquer, mettre en garde, prévenir, savoir.

Le chef du personnel : « Monsieur, je dois vous dire que j'ai des reproches à vous faire. Votre travail laisse à désirer et cela me surprend beaucoup car votre dossier de candidature était excellent. Hier, vous vous êtes trompé sur le montant d'un chèque et la semaine dernière vous aviez oublié d'envoyer des factures. Que nous réservez-vous pour la semaine prochaine ? Je sais bien que vous devez vous habituer à votre nouveau travail, mais souvenez-vous que vous êtes ici depuis trois semaines. En tout cas, faites attention, votre distraction risque de vous coûter cher, et si vous ne changez pas d'attitude, vous le regretterez ! »

\* **Réponse :**

- Le chef du personnel m'a déclaré qu'il avait des reproches à me faire ...

4) Relevez dans les récits de presse suivants les paroles ou discours directement rapportés (style direct) et transformez-les en discours indirect (style indirect).

**Document 15**

## **L'Algérie participe à des manoeuvres d'assistance humanitaire en Grèce**

**S**ix pays méditerranéens réunis dans un partenariat de l'Otan (Egypte, Algérie, Jordanie, Israël, Maroc et Tunisie) vont participer à des manoeuvres communes d'assistance humanitaire en Grèce, les 30 octobre et 1er novembre, a annoncé mardi l'armée grecque. L'exercice, intitulé «Dauphin-2005», est une initiative grecque, dans le cadre du partenariat «Dialogue mé-

diterranéen» de l'Alliance, a précisé l'état-major dans un communiqué. «C'est la première fois que tous ces pays seront réunis pour des manoeuvres communes», a indiqué à l'AFP une source militaire.

Quelque 1.100 hommes doivent participer à l'exercice «d'aide humanitaire, recherche et sauvetage», qui se tiendra au sud de la Crète, en mer et sur terre, et inclura une

opération de secours d'urgence après un fort séisme, a précisé l'état-major. La Grèce déploiera des forces «navales et aériennes», les autres pays envoyant des bateaux, personnels et observateurs.

L'objectif est «de renforcer la coopération et l'interfonctionnalité entre les forces armées de Grèce et des pays du Dialogue», selon le communiqué.

## 4- Corrige

### 1) Style indirect :

- Elle demanda à son collègue ce qu'il allait faire cet après-midi là.
- Mon amie m'a demandé si j'étais contente de ma machine à laver et si je l'avais payée cher.
- La circulaire affirmait que tous les instituteurs stagiaires deviendraient titulaires lorsqu'ils auraient obtenu leur CAP.
  
- L'article du journal disait que les ouvriers purent obtenir de meilleurs ..... s'organisèrent .....
- Le patron annonça aux ouvriers que la production de la semaine était insuffisante car il y avait eu deux jours fériés et qu'il faudrait augmenter le rendement .....
- ..... nous expliqua que le lait était arrivé ce matin là de la campagne, qu'il était stérilisé et mis en berlingot et que le lendemain il serait vendu dans les épiceries.
- Le potier m'a dit que ce jour là il faisait sécher les pots qu'il avait tournés la veille et que le lendemain il les ferait cuire.
- Le maçon nous a confié qu'un terrible accident s'était produit à cet endroit là, le mois précédent (ou le mois d'avant).

### 2) Idem :

- L'employé assura avec deux jeunes gens : « Vous pourrez entrer dans l'administration si vous passez les divers concours recrutement ».
  
- Soumia m'a raconté : « Mon père est mort l'année dernière et je gagne moi-même en travaillant dans une usine de tricots qui a bien voulu de moi ».
- Elle expliqua : « Le travail est payé « aux pièces » et il faut confectionner un grand nombre de tricots pour que cette activité soit rentable. »
- Hamid expliqua au garagiste : « Ma voiture démarre mal depuis hier et il faut sans doute réviser le moteur ».
- Il demanda à la secrétaire : « Remets moi les lettres que j'ai dactylographiées deux jours auparavant et classe les dossiers du personnel avant demain ».
- L'infirmière en chef commanda aux aide-soignantes : « Mettez une blouse ; nouez vos cheveux et soignez votre maintien à partir d'aujourd'hui ».

### 3) Réponse ouverte